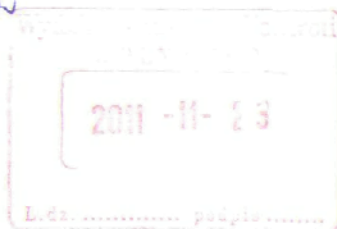


dyr. H. Giedka  
J. Jędrzejewska



02675459  
Data przyjęcia: 2011-11-23 09:25:25  
Numer: PP. 75826.2011  
Przyjeź: Bronisława Siewczewicz  
Lubuskie Biuro Stanowisko do spraw Kancelarii  
Zatęczników 0

NK.II.431.1.66.2011.JJęd

### Protokół kontroli

- 1) **Podmiot kontrolowany** – Ludmiła Buchta, tłumacz przysięgły języka niderlandzkiego o niemieckiego, zam. ul. Mieszka I 12, 69-110 Rzepin.
- 2) **Imiona i nazwiska, stanowiska służbowe kontrolujących oraz numery i daty imiennych upoważnień do kontroli:**

Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, przewodnicząca zespołu, nr upoważnienia 5071/2011 z dnia 8 listopada 2011r.

(akta kontroli str. 1)

Małgorzata Wołejko inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, nr upoważnienia 5072/2011 z dnia 8 listopada 2011r.

(akta kontroli str. 2)

- 3) **Określenie miejsca oraz daty rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych w podmiocie kontrolowanym, z wymienieniem dni przerw w kontroli:**

Kontrola odbyła się w biurze tłumacza przysięgłego.

Data rozpoczęcia i zakończenia kontroli – 9 listopada 2011r.

- 4) **Określenie przedmiotu kontroli i okresu objętego kontrolą:**

**Przedmiot kontroli:** działalność tłumaczy przysięgłych w zakresie przewidzianym w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702).

**Okres objęty kontrolą:** w zakresie prowadzenia repertorium i wykonywania czynności jako tłumacz przysięgły –2008r. do dnia kontroli.

- 5) **Opis stwierdzonego w wyniku kontroli stanu faktycznego, w tym opis ustalonych nieprawidłowości lub naruszeń prawa.**

Tłumacz przysięgły Pani Ludmiła Buchta została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych języka niderlandzkiego i niemieckiego pod numerem TP/1561/05.

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzystie i czytelnie w sposób ciągły. Repertorium prowadzone jest w wersji elektronicznej odpowiadającej wymogom opisywania tłumaczeń wg ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Tłumaczenia pisemne są w pełni opisane. Zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) istotnymi są informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznym oraz czy dokument jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

W roku 2008 w repertorium odnotowano 1400 tłumaczeń, w 2009r. – 1250 tłumaczeń, w 2010r. - 1360 tłumaczeń, natomiast w roku 2011r. do dnia kontroli odnotowano 1267 tłumaczeń przysięgłe.

W okresie objętym kontrolą Pani Ludmiła Buchta otrzymywała i nie odmawiała wykonywania tłumaczeń przysięgłych na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Kontroli poddano trzy wybrane faktury:

J

1. Nr 637-09/T dla Sądu Rejonowego w Szczecinie Prawobrzeże i Zachód. Tłumaczenie pisemne z języka niderlandzkiego na język polski. Pobrano wynagrodzenie za 6 str. x 24,77=148,62 x 25% (tekst specjalny) – razem 185,77zł,  
(akta kontroli str. 3)
2. Nr 544/10 z dnia 12 grudnia 2010r. dla Sądu Rejonowego w Krośnie Odrzańskim. Tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język niderlandzki. Pobrano wynagrodzenie podwyższone o 25% (tekst zawierający terminologię specjalistyczną) za 3 str. x 53,95=161,85zł  
(akta kontroli str. 4)
3. Nr 593/11 z 8 listopada 2011r. dla Sądu Okręgowego w Koszalinie za tłumaczenie pisemne z języka niderlandzkiego na język polski. Pobrano wynagrodzenie podwyższone o 25% (tekst zawierający terminologię specjalistyczną) za 23str. x 38,08=875,86zł.

Tłumacz przysięgły oświadczył, iż posługuje się nową pieczęcią. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego w Gorzowie Wlkp.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci zostały przekazane do Wojewody Lubuskiego, Ministra Sprawiedliwości i Ministra Spraw Zagranicznych.

**7) Pouczenie o prawie, sposobie i terminie zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli oraz o prawie do odmowy podpisania protokołu;**

Tłumacz podpisuje protokół kontroli w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania.

Tłumacz może odmówić podpisania protokołu kontroli, składając, w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienie przyczyn tej odmowy.

Tłumaczowi przysługuje prawo zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Protokół kontroli sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Pani Ludmile Buchcie.

Data i podpisy osób kontrolujących

Data i podpis kontrolowanego tłumacza

Gorzów Wlkp. 18.11.2011

**ST. INSPEKTOR**  
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

.....*Justyna Jędrzejewska*.....

22 XI M

Gorzów Wlkp. 18.11.2011

**INSPEKTOR WOJEWÓDZKI**  
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

.....*Małgorzata Wołejko*.....

TRUMFIZ PRZYSIĘGŁY  
WYDZIAŁ NADZORU I KONTROLI  
ul. Miłocińska 112, 65-110 Gorzów Wlkp.  
tel. 095 780 3745, fax 095 780 3746  
e-mail: biuro@trumpfiz.pl  
www.trumpfiz.pl